

## ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЙ ТИПАЖ «КИТАЙСКИЙ ЧИНОВНИК»: ПОНЯТИЙНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Шевель Т. В.

научный руководитель Чекаева В. В.

*Сибирский федеральный университет*

Представленная работа выполнена в русле лингвокультурологии и посвящена исследованию образа китайского чиновника. Объектом исследования являются лингвокультурный типаж (ЛТ) – обобщённый образ личности, включающий понятийные, образные и ценностные характеристики, которые существенным образом влияют на лингвокультуру в целом и являются показателями этнического и социального своеобразия общества. На данном этапе мы рассмотрим часть работы, связанную с изучением понятийных характеристик.

Материалом для исследования послужили словари современного китайского языка и этимологические словари, в качестве теоретической базы были использованы работы представителей Волгоградской лингвистической школы.

ЛТ «китайский чиновник» интересен как с точки зрения теории межкультурной коммуникации, так и с точки зрения практической значимости: знакомство с ним позволит глубже проникнуть в китайскую культуру. Выделение черт типичного китайского чиновника позволит составить представление о широком слое населения такой удивительной страны, как Китай.

Анализируя понятийные характеристики изучаемого типажа, необходимо провести сравнительный анализ дефиниции, представленных в различных словарях, с учётом семантики для каждого знака, входящего в состав лексемы «чиновник» ( “官员”, “官吏” ), выделить общие компоненты значений, а также проанализировать этимологию каждого иероглифа. Например, в словаре современного китайского языка (现代汉语词典) приведены следующие определения рассматриваемого типажа:

- чиновник ( “官” ) – 1. назначаемое ответственное лицо, служащее именно в правительственных или муниципальных органах. ( “官员: 经过任命的担任一定职务的政府公职人员” ); 2. указывает на принадлежность к муниципальным или правительственным учреждениям ( “指属于政府的或公家的” );
- чиновник ( “吏” ) – 1. в старину: не имеющий ранга мелкий служащий ( “旧时没有品级的小公务人员” ); 2. в старину: в общем виде чиновничество ( “旧时泛指官吏” ).

Вышеназванный словарь репрезентирует понятия “官员” и “官吏” следующим образом:

- Официальное лицо/чиновник ( “官员” ) – назначаемое ответственное лицо, служащее именно в правительственных или муниципальных органах ( “经过任命的担任一定职务的政府公职人员” ).
- Чиновник ( “官吏” ) - в старину: общее название для государственных служащих ( “旧时政府工作人员的总称” ).

Более детальная дефиниция приведена в академическом онлайн словаре, согласно которому чиновник ( “官员” ) – это назначенный на должность, обязательно имеющий какой-либо чин сотрудник органов власти. В настоящее время существуют чиновничьи должности на уровне секций и отделений учреждения, а также на министерском уровне и уровне управления государством. Итого 6 высших чинов и 12 низших, а в древности их было 9 и 18 соответственно (9 чинов, 30 степеней). Иная

номинация чиновника “官吏” определяется следующим образом: общее название для служащих в правительстве людей. Может указывать на любой из девяти рангов феодального Китая.

Словарь Шовэнь цзецзы (说文解字) содержит этимологические и семантические сведения: “官” – это официальное лицо, чиновник, обязанный служить государю и ведать делами (общественными) народными. Идеограмма “官” состоит из двух элементов: «крыша», имеющая в данном случае значение «правительственное здание», имеет отношение к властной структуре; элемент “自”, изображающий толпу людей. Авторы словаря «Происхождение китайских иероглифов» утверждают, что элемент “自” сложен для объяснения. По одной из версий он изображает мужские репродуктивные органы, поскольку в древние времена добытые во время войны скальпы и тестикулы врага символизировали блестящий успех, победу. Таким образом, элемент “自” в древних письменах имел отношение к военному делу (ср. “师” или “師” в значениях «дивизия» и «войска, армия» и “官” в значении административный (правительственный) орган; ведомство, присутствие, приказ; учреждение; казна; казённый; государственный; общественный (не частный [http://www.zhonga.ru/])) [漢字形體源流, с. 261]. По другой версии иероглиф “官”, состоящий из крышки и элемента “自” (duī), возможно, изображает подворье, на котором войско расположилось для отдыха, вероятно, это первоначальное значение иероглифа [漢字形體源流, с. 262].

В эпоху цзягувэнь (гадательные надписи на костях и черепаших панцирях) знак “吏” («ли» - чиновник) происходит от “史” («ши» - история), который при написании в верхней части разветвлён подобно вилке. Вилкообразное разветвление в иероглифе “吏” создается путем добавления одной горизонтальной черты. Знак «史» («ши»), в свою очередь, изображает руку (ладонь правой руки), держащую симметричный предмет. Ван Гофэй утверждает, что это счёты, в то время как известный ученый династии Цин У Дачэн считает, что по форме этот предмет напоминает бамбуковые дощечки для письма. Согласно другим объяснениям считается, что это изображение письменного документа, кисти для письма в горлышке тушечницы, охотничьих сетей или бура (в древности также орудие казни, пытки) [漢字形體源流, с.315].

Таким образом, на основании предложенных определений можно выделить общие семы, характерные для концепта «чиновник»: это именно государственная служба, назначаемость, различные ранги чиновников. Исходя из анализа происхождения, можно сделать вывод об образованности типажа и его связи с военной сферой. Следующим этапом данной исследовательской работы будет анализ художественной литературы с целью описания образных и ценностных характеристик ЛТ «китайский чиновник».

Список литературы:

1) Дмитриева О.А. Лингвокультурные типажи России и Франции XIX века – Волгоград: Изд-во ВГПУ «Перемена», 2007. – 307 с.

2) 文白对照说文解字译述全本。主编：李恩江，要玉民.中原农民出版社，郑州，2000，1469页。

3) 现代汉语词典第5版，中国社会科学院语言研究所词典，编辑室编。

4) 现代汉语词典第5版，中国社会科学院语言研究所词典编辑室编，商务印书馆，北京，2005，1869页。

5) 王宏源。漢字形體源流。文津出版社会有限公司，台北，1998，179页。